

Panele natryskowe i dezynfekujące



OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi

Zasady projektowania i prawo autorskie

® i ™ są znakami towarowymi należącymi do grupy firm Arjo.

© Arjo 2019.

Z uwagi na proces ciągłego doskonalenia produktów firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania

zmian technicznych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania, w całości lub w części, treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Spis treści	3
Słowo wstępne	4
Przeznaczenie produktu	5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	6
Przygotowania	7
Modele produktu	8
Opis części	10
Opis produktu/Funkcje	12
Regulacja strumienia dezynfekującego	12
Zamykana pokrywa schowka na środek dezynfekujący	12
Przepływomierz	12
Regulacja strumienia natrysku	12
Rękojeść do natrysku i dezynfekcji (Francja)	12
Regulacja temperatury	13
Termometr	13
Zawór płukania / przycisk płukania	13
Mycie pacjenta na fotelu/wózku prysznicowym	14
Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji	15
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	19
Charakterystyka techniczna	23
Tabliczki	25
Wyposażenie dodatkowe	26

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup produktu firmy Arjo.

Panel natryskowy i dezynfekujący to jeden z serii wysokiej jakości produktów opracowanych z myślą o szpitalach, domach opieki oraz innych zastosowaniach w opiece medycznej.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji sprzętu Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej Instrukcji obsługi.

Prosimy o przeczytanie niniejszej *Instrukcji obsługi (IO)* w całości przed rozpoczęciem korzystania z *Panelu natryskowego i dezynfekującego*. Informacje zawarte w *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie sprawności jego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała. Firma Arjo zdecydowanie zaleca, aby we wszystkich dostarczanych przez nią urządzeniach używane były specjalnie przeznaczone do nich części Arjo, oraz ostrzega, że używanie nieodpowiednich części może spowodować obrażenia ciała.

Dokonywanie modyfikacji w urządzeniach Arjo przez osoby nieupoważnione może wpłynąć na bezpieczeństwo produktów. Firma Arjo nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, awarie lub nieprawidłowe działanie będące skutkiem modyfikacji produktów dokonywanych przez osoby nieupoważnione.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Serwis i pomoc techniczna

Panel natryskowy i dezynfekujący musi być corocznie konserwowany przez personel autoryzowanego serwisu Arjo w celu zapewnienia bezpieczeństwa i sprawności codziennego użytkowania. Patrz rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 19*.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.

Odnosnie części zamiennych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe podano na ostatniej stronie niniejszej Instrukcji obsługi.

Definicje zawarte w Instrukcji obsługi

OSTRZEŻENIE

Oznacza:

Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTROŻNIE

Oznacza:

Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego systemu.

UWAGA

Oznacza:

Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania systemu lub urządzenia.



Oznacza:

Nazwa i adres producenta.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być użytkowane zgodnie z jego przeznaczeniem oraz niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Jeśli nie mają Państwo całkowitej pewności co do niektórych aspektów działania, prosimy o skierowanie pytań do przedstawiciela firmy Arjo.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do kąpieli pod prysznicem pacjentów szpitali i domów opieki pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarskiego, zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w Instrukcji obsługi (IO).

Urządzenia wyposażone w przyrząd do dezynfekcji muszą być dezynfekowane zgodnie z zaleceniami podanymi w Instrukcji obsługi (IO).

Panel natryskowy powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w tej instrukcji obsługi.

Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Wymagania dotyczące instalacji i obsługi

Niniejszy sprzęt można wykorzystywać tylko do wymienionych wyżej celów i musi być on zainstalowany zgodnie z *Instrukcją montażu i instalacji*, którą mogą zastąpić tylko przepisy wewnętrzne.

Przewidywany okres eksploatacji

Długość eksploatacji urządzenia — jeżeli nie określono inaczej — wynosi 10 (dziesięć) lat.

Warunkiem jest wykonywanie konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcją *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza* zawartej w tej instrukcji obsługi.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania w obecności palnych gazów medycznych i/lub anestetycznych ze względu na ryzyko powstania pożaru.

OSTRZEŻENIE

Modyfikowanie urządzenia bez wyraźnej pisemnej zgody ze strony Arjo spowoduje unieważnienie odpowiedzialności dostawcy za produkt. Może to obniżyć poziom bezpieczeństwa pacjenta i opiekuna.

OSTRZEŻENIE

Na początku procesu dezynfekcji należy sprawdzić na przepływomierzu, czy proporcja mieszania środka dezynfekującego jest prawidłowa. Nie stosowanie się do tej instrukcji może spowodować skażenie krzyżowe.

OSTRZEŻENIE

Niewykonanie czyszczenia urządzenia zgodnie z instrukcją może być przyczyną zakażenia krzyżowego. Sprawdzić, czy w butelce znajduje się wystarczająca ilość środka dezynfekującego.

OSTRZEŻENIE

Używając *Panelu natryskowego* i *dezynfekującego* wraz z kompatybilnymi produktami, należy odwoływać się do *IO* tych produktów, aby uniknąć obrażeń ciała.

Przygotowania

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(10 kroków)

- 1 Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony podczas transportu, należy złożyć reklamację do firmy transportowej.
- 2 Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
- 3 Zlecić instalację *Panelu natryskowego i dezynfekującego* wykwalifikowanemu personelowi. Patrz oddzielne *Instrukcje montażu i instalacji*.
- 4 Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Por. rozdział *Opis części na stronie 10*. Jeśli jakiegokolwiek części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.
- 5 Przeczytać *Instrukcję obsługi*.
- 6 Wyczyścić produkt zgodnie z rozdziałem *Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji na stronie 15*.
- 7 Wykonać test funkcjonowania zgodnie ze wskazówkami w rozdziale *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 19*.
- 8 Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.

9 **OSTRZEŻENIE**

Aby nie doszło do poparzenia, mikser wody powinien być skalibrowany. Należy sprawdzić, czy podmiot odpowiedzialny wprowadził reguły kalibracji.

Sprawdzić, czy bateria termostatyczna *Panelu natryskowego i dezynfekującego* została skalibrowana zgodnie z rozdziałem *Instrukcje montażu i instalacji* przez wykwalifikowany personel lub technika firmy Arjo.

- 10 Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.

UWAGA

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Numery kontaktowe podano na ostatniej stronie tej IO.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(2 kroki)

- 1 Sprawdzić, czy wszystkie części są na swoich miejscach. Por. rozdział *Opis części na stronie 10*.
- 2 Jeśli jakiegokolwiek części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.

OSTRZEŻENIE

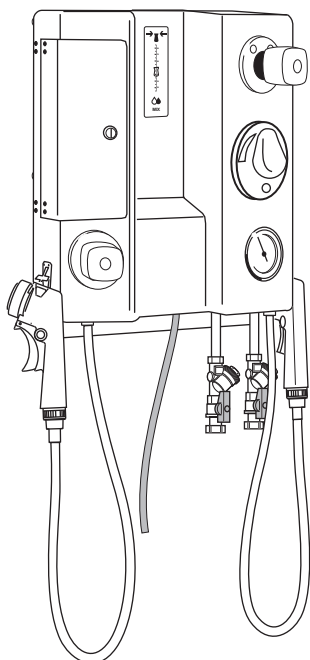
Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu:

- Przeprowadzać dezynfekcję po każdym użyciu,
- Zawsze sprawdzać butelkę ze środkiem dezynfekującym upewniając się, że jest w niej wystarczająca ilość płynu, a także
- Sprawdzić na przepływomierzu, czy proporcja mieszania środka dezynfekującego jest prawidłowa.

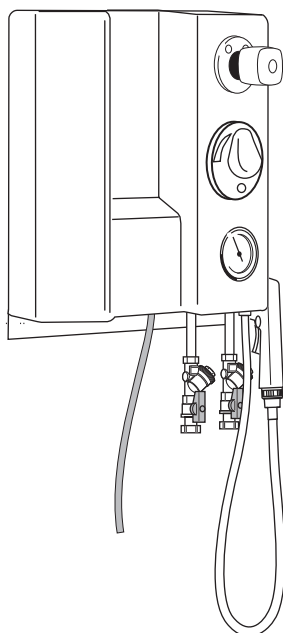
Modele produktu

MODEL 1: Z baterią termostatyczną dla funkcji natrysku i dezynfekcji.

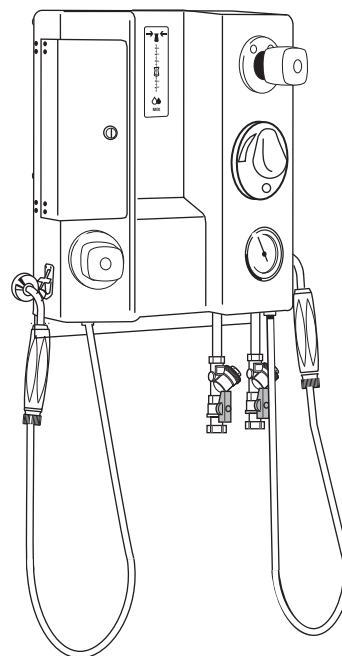
BCA 1201-04/1204-04



BCA 1202-04
(tylko Wlk. Brytania)

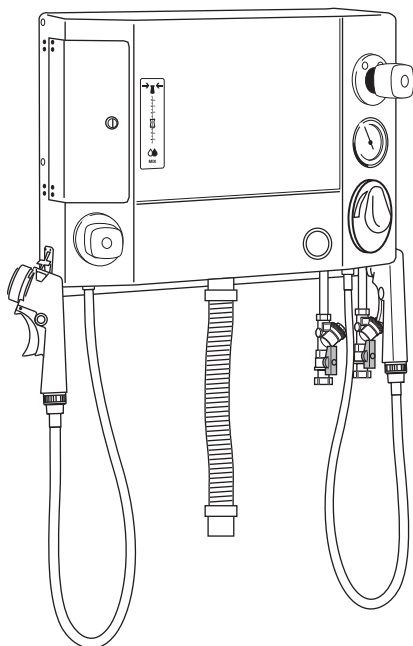


BCA 1207-04
(tylko Francja)

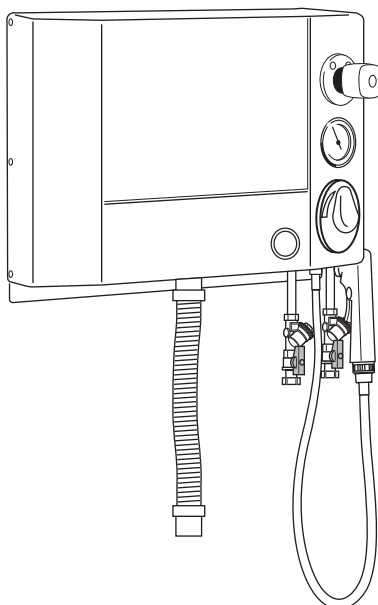


MODEL 2: Z baterią termostatyczną dla funkcji natrysku i dezynfekcji wyposażony w zbiornik do płukania.

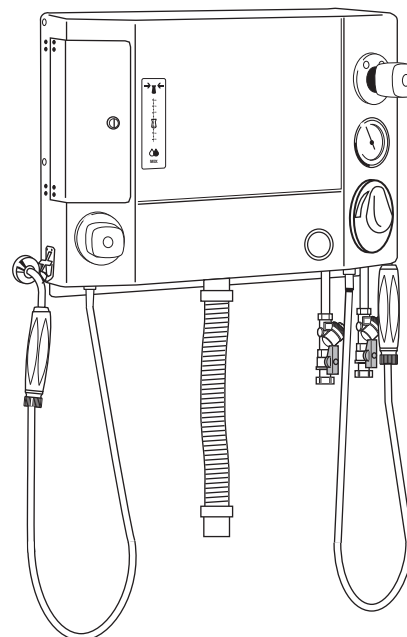
BCA 1211-04/1214-04



BCA 1212-04
(tylko Wlk. Brytania)

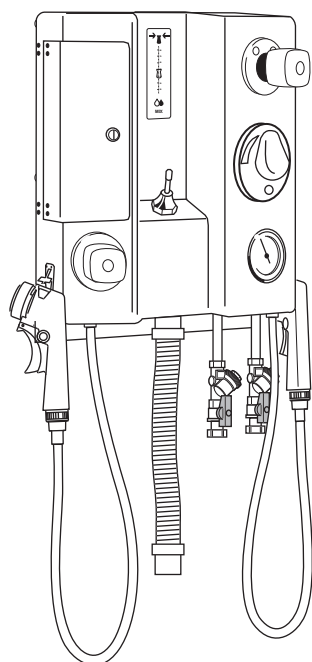


BCA 1217-04
(tylko Francja)

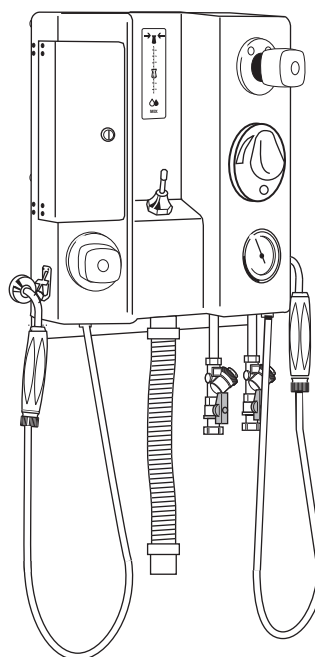


MODEL 3: Z baterią termostatyczną dla funkcji natrysku i dezynfekcji wyposażony w zawór spłukujący.

BCA 1221-04/1224-04



BCA 1227-04 (tylko Francja)



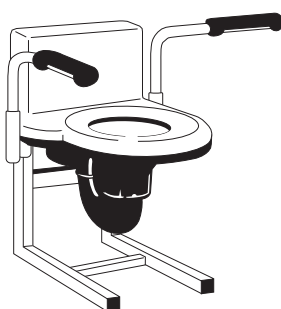
Zlewy do płukania dostępne są jako wyposażenie dodatkowe do następujących modeli:
BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04/1221-04/1224-04/1227-04.

UWAGA

Nie występują zlewy do płukania dla modelu 1 *panelu natryskowego i dezynfekującego*, ponieważ nie ma on możliwości płukania.

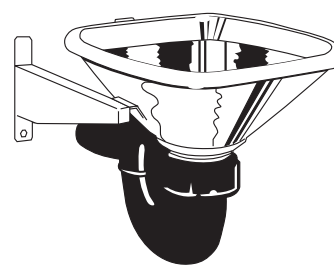
Opcja akcesorium:

Zlew do płukania z funkcją toalety.



Opcja akcesorium:

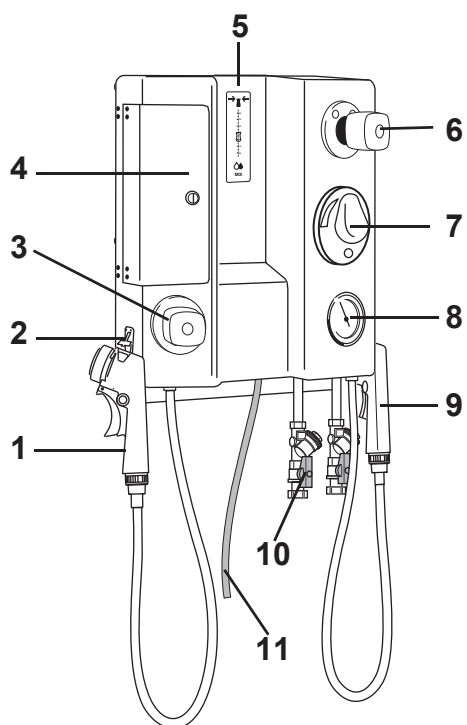
Zlew do płukania ze stali nierdzewnej.



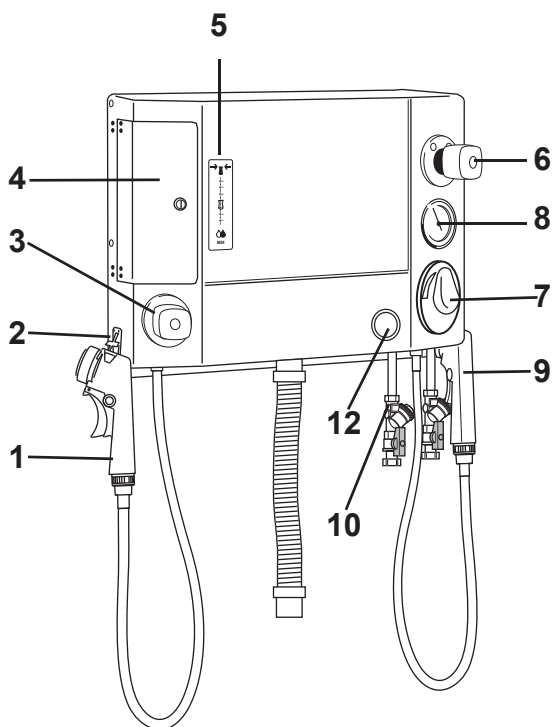
Panele natryskowe i dezynfekujące zawierają następujące części:

- 1 Rękojeść rozpylacza środka dezynfekującego z językiem spustowym (nie dot. Wlk. Brytanii)
- 2 Haczyk dla rękojeści spryskiwacza dezynfekującego
- 3 Regulacja strumienia dezynfekującego (nie dot. Wlk. Brytanii)
- 4 Zamykana pokrywa schowka na środek dezynfekujący
- 5 Przepływomierz (nie dot. Wielkiej Brytanii)
- 6 Regulacja strumienia natrysku
- 7 Regulacja temperatury
- 8 Termometr
- 9 Rękojeść prysznicowa z językiem spustowym (szary)
- 10 Zawór odcinający
- 11 Wąż odprowadzający wyciek z urządzenia zapobiegającego przepływowi wstecznemu (nie dot. Francji)
- 12 Przycisk płukania (*BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04*)
- 13 Zawór płukania (*BCA 1221-04/1224-04/1227-04*)
- 14 Francja: Rękojeść funkcji natrysku (biała) lub dezynfekcji (czerwona) bez języka spustowego (*Zastępuje część numer 1 i 9 tylko w BCA 1207-04/1217-04/1227-04*)
- 15 Zlew do płukania — stal nierdzewna (*Wyposażenie dodatkowe*) (*Niedostępny dla modeli BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04*)
- 16 Zlew do płukania — funkcja toalety (*Wyposażenie dodatkowe*) (*Niedostępny dla modeli BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04*)

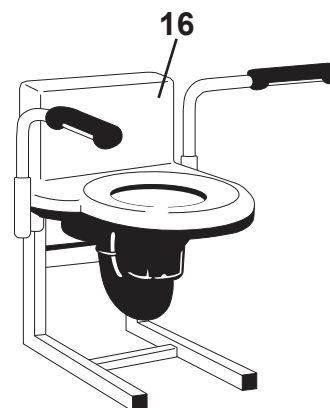
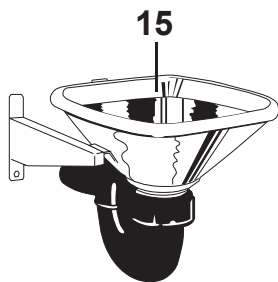
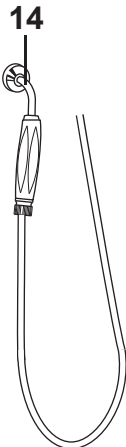
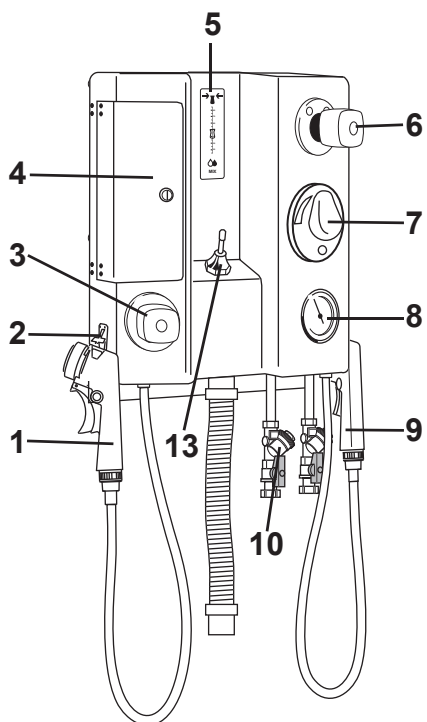
BCA1201-04/1202-04/1204-04/1207-04



BCA1211-04/1212-04/1214-04/1217-04



BCA1221-04/1224-04/1227-04



Opis produktu/Funkcje

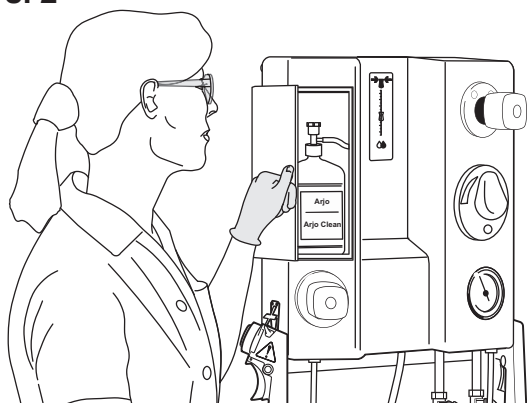
Rys. 1



Regulacja strumienia dezynfekującego

Obrócić regulację przepływu środka dezynfekującego, aby włączyć dezynfekcję, i wyregulować przepływ środka dezynfekującego. (Zob. rys. 1)

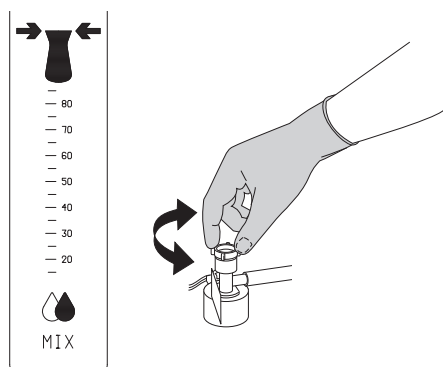
Rys. 2



Zamykana pokrywa schowka na środek dezynfekujący

Schówek na środek dezynfekujący posiada zamek z kluczem. Za pokrywą schowka znajduje się butelka środka dezynfekującego. Pokrywa powinna być przez cały czas zamknięta, a klucz przechowywany w bezpiecznym miejscu. (Zob. rys. 2)

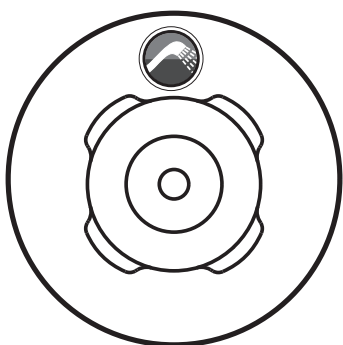
Rys. 3



Przepływomierz

Przepływomierz wskazuje proporcję mieszania środka dezynfekującego z wodą. Aby dostosować proporcję mieszania, należy przekręcić część ssącą na zakrętce butelki. Aktywować dezynfekcję i na początku procesu sprawdzić wskazanie przepływomierza, upewniając się, że proporcja mieszania jest właściwa. (Zob. rys. 3)

Rys.



Regulacja strumienia natrysku

Obracać regulatorem przepływu wody, aby włączyć i dostosować przepływ wody. (Zob. rys. 4)

Rys. 5

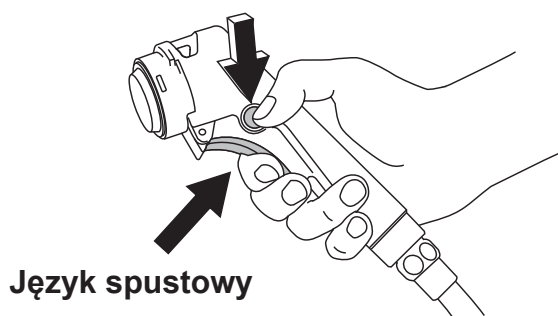


Rękojeść do natrysku i dezynfekcji (Francja)

Rękojeść natrysku ma kolor biały i nie należy jej myć z czerwoną rękojeścią spryskiwacza dezynfekującego. (Zob. rys. 5)

Włączyć regulację przepływu wody / środka dezynfekującego, aby uruchomić przepływ wody / środka dezynfekującego.

Rys. 6 Przycisk blokady



Rękojeść do natrysku / dezynfekcji (nie dot. Francji)

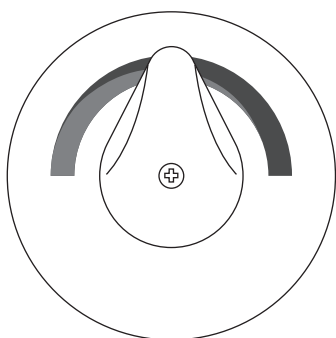
Rękojeść natrysku ma kolor szary, aby odróżnić ją od żółtej rękojeści spryskiwacza dezynfekującego. (Zob. rys. 6)

- 1 Włączyć regulator przepływu wody / środka dezynfekującego.
- 2 Nacisnąć język spustowy na rękojeści natrysku/ dezynfekcji, aby uruchomić przepływ wody / środka dezynfekującego. Nacisnąć i przytrzymać język spustowy, aby uzyskać stały przepływ wody.

Sama rękojeść prysznicowa: aby uzyskać stały przepływ wody bez trzymania przycisku, należy:

- 1 Nacisnąć język spustowy i wcisnąć przycisk blokady znajdujący się z boku.
- 2 Odblokować, naciskając język spustowy, co spowoduje samoistne zwolnienie przycisku blokady.

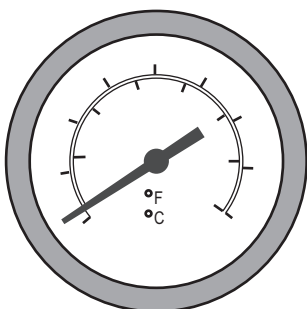
Rys. 7



Regulacja temperatury

Obracać pokrętkę temperatury, aby dostosować temperaturę wody oraz temperaturę środka dezynfekującego. (Patrz rys. 7)

Rys. 8



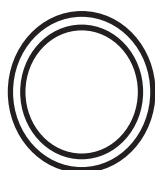
Termometr

Mierzy temperaturę wody wypływającej z natrysku oraz środka dezynfekującego. (Patrz rys. 8)

Rys. 9



**Zawór
płukania**



**Przycisk
płukania**

Zawór płukania / przycisk płukania

W zależności od modelu występują dwie różne funkcje płukania. (Patrz rys. 9)

Jeśli do *Panelu natryskowego i dezynfekującego* podłączony jest zlew do płukania, panel może być płukany przez:

- Przesunięcie zaworu płukania do przodu lub do tyłu albo
- Naciśnięcie przycisku płukania.

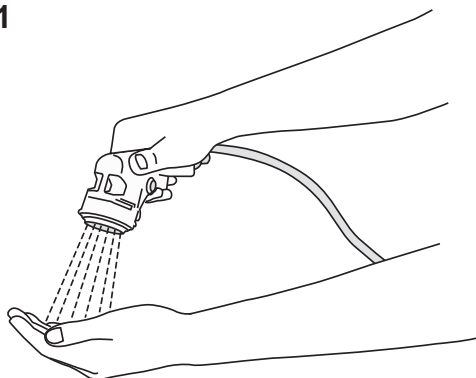
Mycie pacjenta na fotelu/wózku prysznicowym

Panel natryskowy i dezynfekujący łączy się z fotelami/wózkami prysznicowymi firmy Arjo w sposób określony w części *Charakterystyka techniczna na stronie 23*.

Należy wykonać 7 poniższych czynności.

- 1 Ustawić pacjenta przy *Panelu natryskowym i dezynfekującym*.
- 2 W razie potrzeby sprawdzić, czy otwór odpływowy znajduje się nad zlewem do płukania.
- 3 Zablokować hamulce kółek i opuścić lub podnieść fotel/wózek prysznicowy do wygodnej, ergonomicznej wysokości.
- 4 Ustawić pożądaną temperaturę (odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie zadaną / pożądaną temperaturę).
- 5 Unieść rękojeść prysznicową i skierować ją z dala od pacjenta.

Rys. 1



6 **OSTRZEŻENIE**

Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. (Zob. rys. 1)

Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłóca prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.

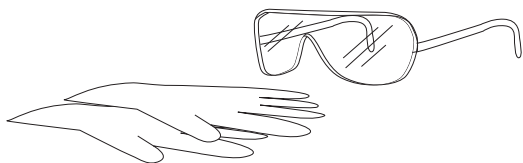
Nacisnąć język spustowy rękojeści (jeśli jest) i wyregulować przepływ.

- 7 Wymyć pacjenta zgodnie z *instrukcją obsługi* fotela/wózka prysznicowego.

Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji

Aby nie dopuścić do rozwoju bakterii na urządzeniach i w ich wnętrzu oraz uniknąć zakażenia krzyżowego, należy dokładnie realizować procedury czyszczenia i dezynfekcji. Jest to szczególnie ważne w sytuacjach wspólnego korzystania z urządzeń higienicznych.

OSTRZEŻENIE



Aby uniknąć podrażnień oczu lub skóry, zawsze stosować ochronne okulary i rękawice. W przypadku takiego kontaktu skórę lub oczy należy obficie przepłukać wodą. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry, należy skorzystać z pomocy lekarskiej. Należy zawsze zapoznawać się z treścią Instrukcji obsługi i karty charakterystyki (MSDS) produktu środka do dezynfekcji.

OSTROŻNIE

Używać środków dezynfekujących przeznaczonych specjalnie do systemów kąpielowych i natryskowych. Inne środki mogą uszkodzić urządzenie lub być szkodliwe dla pacjentów. Nie wolno używać substancji polejących lub wywołujących korozję. Nie stosować następujących substancji: jodyna, bromek, błękit metylenowy, nadmanganian potasu, itp. (odbarwienie) kwas cytrynowy, chlor, chlorki metali ciężkich, rozpuszczalniki na bazie ropy naftowej, trichloroetylen, środki dezynfekujące na bazie fenolu lub podobne rozpuszczalniki (uszkodzenia powierzchni plastikowych).

Nie myć produktu myjką wysokociśnieniową.

Dla zapewnienia optymalnego działania należy stosować wyłącznie środki dezynfekujące firmy Arjo, takie jak *Arjo Clean*TM.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dezynfekcji urządzenia lub zakupu środków dezynfekcyjnych proszę skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta Arjo.

OSTRZEŻENIE

Procedurę dezynfekcji należy przeprowadzić po każdej kąpeli. Podczas wykonywania procedury dezynfekcji żaden pacjent nie może wejść do pomieszczenia.

Niewykonanie czyszczenia urządzenia zgodnie z instrukcją może być przyczyną zakażenia krzyżowego.

Akcesoria do dezynfekcji urządzeń

- Rękawice ochronne
- Ochrona oczu
- Szczotka z miękkiego włosia
- Ściereczka lub ręczniki papierowe
- Środek dezynfekujący

Zapobieganie tworzenia się drobnoustrojów

Aby polepszyć czynności zapobiegawcze na obiekcie (chlor lub wstrząs cieplny), które nie gwarantują długotrwałej redukcji zanieczyszczenia, należy przestrzegać poniższych instrukcji.

Środki ostrożności podczas instalacji

Aby ograniczyć wzrost flory bakteryjnej konieczne jest podjęcie działań na czterech poziomach:

- Unikać zastoju wody i zapewnić jej prawidłową cyrkulację;
- Podjąć środki ostrożności zapobiegające tworzeniu się kamienia kotłowego i korozji w wyniku jakości wody;
- Utrzymywać wysoką temperaturę wody od miejsca jej produkcji do różnych obwodów dystrybucji;
- Mieszać wodę gorącą i zimną możliwie jak najbliżej miejsca użycia.

Użytkowanie

- Zapewnić codzienną cyrkulację wody w natrysku nawet, jeśli natrysk nie jest używany; w szczególności usuwać wodę pozostałą w wężu.
- Odkręcić przepływ wody na około 5 minut przed wykonaniem pierwszej kąpieli danego dnia.
- Czyścić i dezynfekować zgodnie z IO przed wykonaniem pierwszej kąpieli danego dnia oraz po każdej kąpieli pacjenta.

Pamiętać o skontaktowaniu się z Arjo w celu zorganizowania corocznej wizyty pod kątem pielęgnacji i konserwacji zapobiegawczej.

Wymienić butelkę ze środkiem dezynfekującym (9 kroków)

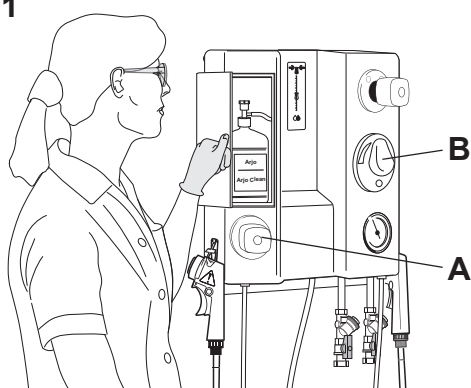
OSTRZEŻENIE

Nie napełniać butelek środka dezynfekującego ze względu na ryzyko zmieszania różnych chemikaliów.

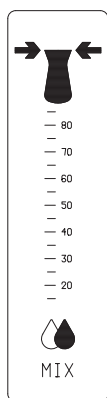
OSTROŻNIE

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni urządzeń stosować wyłącznie *Arjo Clean*.

Rys. 1

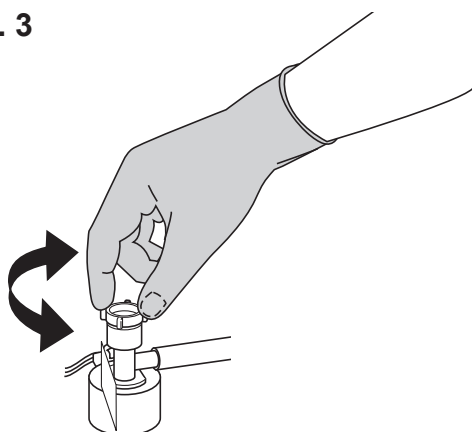


Rys. 2



Proporcja mieszania środka dezynfekcyjnego

Rys. 3



- 1 Założyć rękawice i okulary ochronne.
- 2 Otworzyć schowek butelki środka dezynfekującego. (Zob. rys. 1)
- 3 Jeśli butelka środka dezynfekującego jest pusta wykonać następujące czynności:
 - Otworzyć blokadę butelki,
 - Odłączyć część ssącą od butelki,
 - Wyrzucić starą butelkę, zamienić ją na nową i
 - Zamocować część ssącą na otworze butelki.
- 4 Otworzyć maksymalnie element regulacji przepływu (A) i ustawić temperaturę (B) na jak najniższą wartość.
- 5 Chwycić rękojęść spryskiwacza dezynfekującego.
- 6 Rozpylać środek dezynfekcyjny na fotel/wózek prysznicowy, jednocześnie obserwując przepływomierz.
- 7 Sprawdzić proporcję mieszania środka dezynfekcyjnego na przepływomierzu, tak aby była ona zgodna z zakresem ustawień podanym w poniższej tabeli. (Zob. rys. 2)

Środek dezynfekcyjny	Proporcja mieszania na przepływomierzu
Arjo Clean™	40
Arjo Plus V	40
Arjo Disinfectant Cleanser IV	20
Cen-Kleen IV™	20
Arjo General Purpose disinfectant	20

- 8 W razie potrzeby obrócić część ssącą na zakrętce butelki, aby wyregulować proporcję mieszania. (Zob. rys. 3)
- 9 Dostosować temperaturę wody, aby mieszanina środka dezynfekującego osiągnęła w przybliżeniu temperaturę 20°C (68°F).

Czyszczenie i dezynfekcja fotela/wózka prysznicowego

(8 kroków)

Panel natryskowy i dezynfekujący łączy się z fotelami/wózkami prysznicowymi firmy Arjo w sposób określony w części *Charakterystyka techniczna na stronie 23*.

- 1 Założyć rękawice i okulary ochronne.
- 2 Otworzyć pokrywę panelu i sprawdzić, czy butelka ze środkiem dezynfekcyjnym zawiera wystarczającą ilość środka. (**Zob. rys. 1**)
- 3 Sprawdzić, czy wąż jest podłączony do części ssącej.

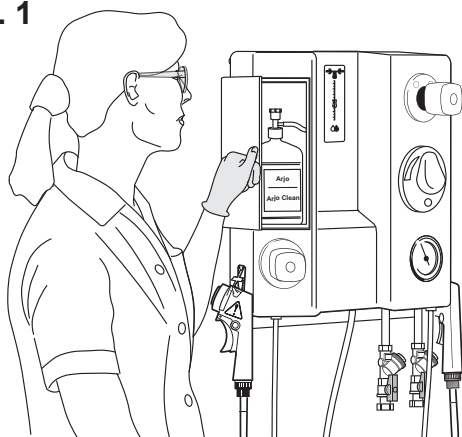
4 **OSTRZEŻENIE**

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

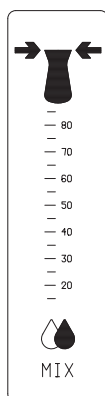
Zdjąć rękojeść spryskiwacza dezynfekującego z haczyka.

- 5 Otworzyć maksymalnie element regulacji przepływu i ustawić temperaturę na jak najniższą wartość.
- 6 Rozpylać środek dezynfekcyjny na fotel/wózek prysznicowy, jednocześnie obserwując przepływomierz.
- 7 Sprawdzić i w razie potrzeby wyregulować proporcję mieszania środka dezynfekcyjnego na przepływomierzu, tak aby była ona zgodna z zakresem ustawień zalecanym w tabeli na str. *strona 17*. (**Zob. rys. 2**)
- 8 Zdezynfekować fotel/wózek prysznicowy zgodnie z *Instrukcją obsługi* dla fotela/wózka.

Rys. 1



Rys. 2



Proporcja mieszania środka dezynfekcyjnego

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Panel natryskowy i dezynfekujący wraz z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać następujące czynności.

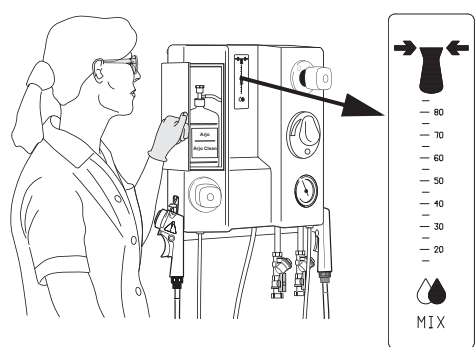
OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

Harmonogram profilaktycznej konserwacji

Działanie/sprawdzanie w związku z OBOWIĄZKAMI OPIEKUNA	Przed każdym DZIENNIE	Raz w TYGODNIU	Raz w MIESIĄCU
Czyszczenie/dezynfekcja (nie dot. Wlk. Brytanii)	X		
Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części		X	
Wykonać test działania		X	
Sprawdzić wzrokowo węże elastyczne, rury i połączenia		X	
Wypróbować działanie baterii termostatycznej			X
Sprawdzić i wyczyścić głowicę natrysku			X
Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej			X

Rys. 1



**Proporcja mieszania
środka dezynfekcyjnego**

Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą o *Panelu prysznicowym i dezynfekującym* zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

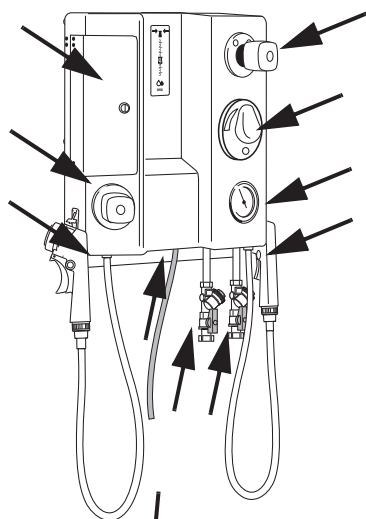
Codziennie

- **Czyszczenie/dezynfekcja:** Przed użyciem systemu dezynfekującego, należy sprawdzić, czy w butelce znajduje się wystarczająca ilość środka do dezynfekcji. Na początku procesu dezynfekcji sprawdzić na przepływomierzu, czy proporcja mieszania środka dezynfekcyjnego jest zgodna z zakresem ustawień określonym w tabeli na *strona 17*. (Zob. rys. 1)
- Wyczyścić miękką szmatką zwilżoną rozcieńczonym środkiem dezynfekcyjnym.

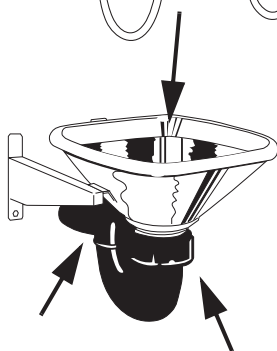
Co tydzień

- **Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części:** Sprawdzić szczególnie te części, które są dotykane lub podlegają manipulacji.
- Upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć ani ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub opiekuna, bądź też utrudniać utrzymanie higieny. Należy wymienić uszkodzone części. (Zob. rys. 2, 3 i 4)
- **Wykonać test działania. Przetestować wszystkie funkcje.** Woda, dezynfekcja, temperatura, rękojeść do natrysku/dezynfekcji, zawór płukania, przycisk płukania.
- Przy otwartej regulacji przepływu wody / środka dezynfekcyjnego: sprawdzić wąż prysznicowy i rękojeść pod kątem uszkodzeń. W razie uszkodzenia wymienić. Rękojeść do natrysku/dezynfekcji można wymienić bez pomocy firmy Arjo.
- Otworzyć element regulacji przepływu środka dezynfekującego i rozpylić środek dezynfekujący, aby sprawdzić na przepływomierzu proporcję mieszania.
- **Sprawdzić wzrokowo węże, rury i połączenia:** Sprawdzić węże natrysku i panelu pod kątem nieszczelności. (Zob. rys. 2, 3 i 4)

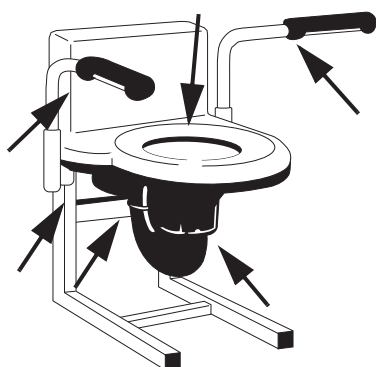
Rys. 2



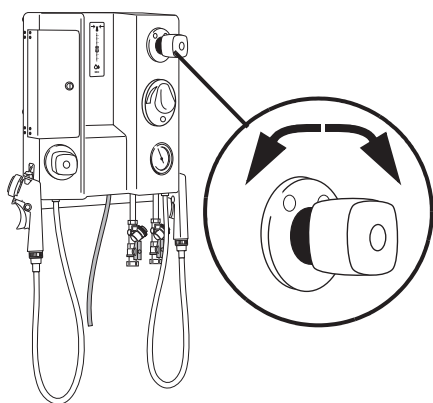
Rys. 3



Rys.



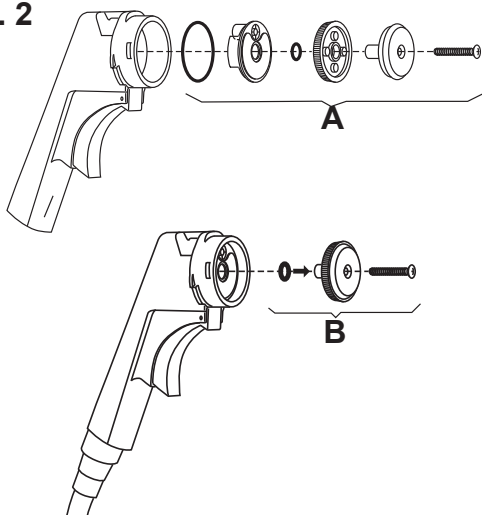
Rys. 1



Raz w miesiącu

- **Wypróbować działanie baterii termostatycznej:** Przesunąć element regulacji temperatury baterii termostatycznej do przodu i do tyłu na całym zakresie temperatury przy włączonej wodzie. Zapobiega to powstawaniu kamienia szczególnie w okolicach, w których występuje twarda woda. (Zob. rys. 1)

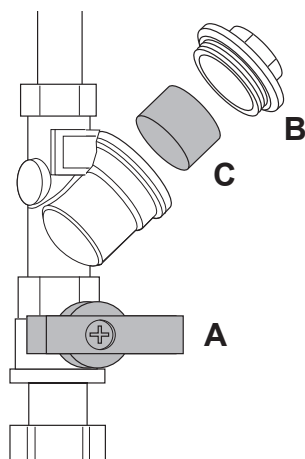
Rys. 2



- **Sprawdzić i oczyścić głowicę prysznica (patrz rys. 2):** Ilustracja i instrukcje mają zastosowanie jedynie do rękojeści zwykłej, a nie francuskiej. Aby zdemontować i wyczyścić głowicę prysznica, należy wykonać 5 następujących czynności.

- 1 Poluzować śrubę.
- 2 Zdemontować części zgodnie z (A) na ilustracji.
- 3 Starannie oczyścić.
- 4 Ponownie zamontować. Części (B) muszą być zmontowane przed umieszczeniem w rękojeści.
- 5 Uważnie dokręcić śrubę.

Rys. 3



- **Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej. (Zob. rys. 3):** Zawór odcinający z filtrem montowany jest w obu węzłach wody zasilającej. Ten filtr powinien być płukany w obu zaworach w kolejności opisanej poniżej. Aby wyczyścić filtr prysznicowy, należy wykonać 5 następujących czynności.

OSTRZEŻENIE

System pod ciśnieniem i ryzyko poparzenia. Przed zdjęciem kapturka należy upewnić się, że zawór odcinający jest zamknięty - jest to szczególnie ważne w przypadku zaworu odcinającego wody gorącej.

- 1 Zamknąć zawory odcinające (A). Rączki (czerwona dla gorącej i niebieska dla zimnej wody) powinny być ustawione poprzecznie.
- 2 Za pomocą klucza zdjąć nasadki (B).
- 3 Wyciągnąć filtry (C) i starannie umyć je wodą.
- 4 Ponownie zamontować.
- 5 Otworzyć zawory odcinające.

Kontrola roczna przez wykwalifikowany personel

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

Działanie/kontrola przez WYKWALIFIKOWANY PERSONEL	Raz w roku	Co 5 LAT
Sprawdzić i jeśli potrzeba, wyregulować baterię termostatyczną i termometr	X	
Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej	X	
Sprawdzić/wymienić zestaw uszczelnienia lub całą rękojęć natrysku	X	
Sprawdzić/wymienić przepustnice przepływu	X	
Sprawdzić zawór, jeśli potrzeba wymienić	X	
Sprawdzić, czy węże elastyczne oraz połączenia są szczelne i nieuszkodzone	X	
Wykonanie pełnego testu działania	X	
Sprawdzenie wszystkich kluczowych części pod kątem korozji/ uszkodzeń	X	
Sprawdzenie elementów mechanicznych	X	
Sprawdzenie, czy wprowadzono najnowsze udoskonalenia	X	
Sprawdzić dozowanie środka dezynfekcyjnego (nie dot. Wlk. Brytanii)	X	
Sprawdzić zabezpieczenie przed przepływem wstecznym	X	
Wymienić wszystkie ciśnieniowe węże wodne		X

UWAGA

Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel.

Charakterystyka techniczna

Dane techniczne

Wymiary, objętość, waga	
Masa	14 kg (31 lbs) bez zbiornika płukania 22 kg (49 lbs) ze zbiornikiem płukania 14 kg (31 lbs) z zaworem płukania
Szerokość	455 mm (17 7/8") bez zbiornika płukania 750 mm (29 1/2") ze zbiornikiem płukania 455 mm (17 7/8") z zaworem płukania
Wysokość	510 mm (20")
Głębokość	190 mm (7 1/2")
Termometr	
Zakres	20-60 °C (68-140 °F)
Dokładność	+/-2 °C (3.6 °F)
Rozdzielczość	0.5 °C (0.9 °F)

Wymagania dla zasilania wody	
Zimna woda	G3/4" męski (przyłącze wykonuje klient)
Woda ciepła	G3/4" męski (przyłącze wykonuje klient)
Połączyć z zaworami odcinającymi, złącze 3/4"	
Maksymalne ciśnienie statyczne	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Minimalne ciśnienie robocze z dezynfekcji	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalne ciśnienie robocze bez dezynfekcji	0.8 (80 kPa, 12 psi)
Minimalne ciśnienie robocze (na BCA122X-04)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalny przepływ	20 l/min (5,3 galona amerykańskiego na minutę)
Zalecana temperatura wody zimnej	2°C - 20°C (36°F - 68°F)
Zalecana temperatura wody gorącej	60°C - 80°C (140°F - 176°F)

Wymagania dla odpływu wody	
Minimalna zdolność odpływu — Panel natryskowy i dezynfekujący	25 l/min (6,6 galona amerykańskiego na minutę)
Minimalna zdolność odpływu — zlewy do płukania	100 l/min (26,4 galona amerykańskiego na minutę) DIV 110

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w niniejszej Instrukcji. Inne połączenia nie są dozwolone.

Dopuszczalne połączenia produktów

Panele natryskowe i dezynfekujące można łączyć z następującymi produktami firmy Arjo

<i>Carendo</i>
<i>Carevo</i>
<i>Carino</i>
<i>Carmina</i>
<i>Concerto/Basic</i>
<i>Prelude</i>

Warunki środowiskowe

Praca

Temperatura otoczenia	10°C – 40°C (50°F – 104°F) podczas pracy
Wilgotność względna	15 – 100% w temp. 20°C (68°F) podczas pracy
Ciśnienie atmosferyczne	800 hPa – 1060 hPa podczas pracy

Warunki transportu oraz przechowywania

Temperatura otoczenia	-20°C do 70°C (-4°F do 158°F)
Wilgotność względna	10% – 80% w temp. 20°C (68°F)
Ciśnienie atmosferyczne	500 – 1100 hPa

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

- Sprzęt zawierający podzespoły elektryczne i elektroniczne należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Płyny do dezynfekcji — nadmiar płynu można bezpiecznie wylać do kanalizacji ściekowej z użyciem bieżącej wody. Produkty te są rozpuszczalne w wodzie i są zwykle mieszane z wodą przed ich wykorzystaniem do mycia; gmina potraktuje te środki w taki sam sposób, jakby zostały użyte do mycia.
- Opakowania należy poddać recyklingowi zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.

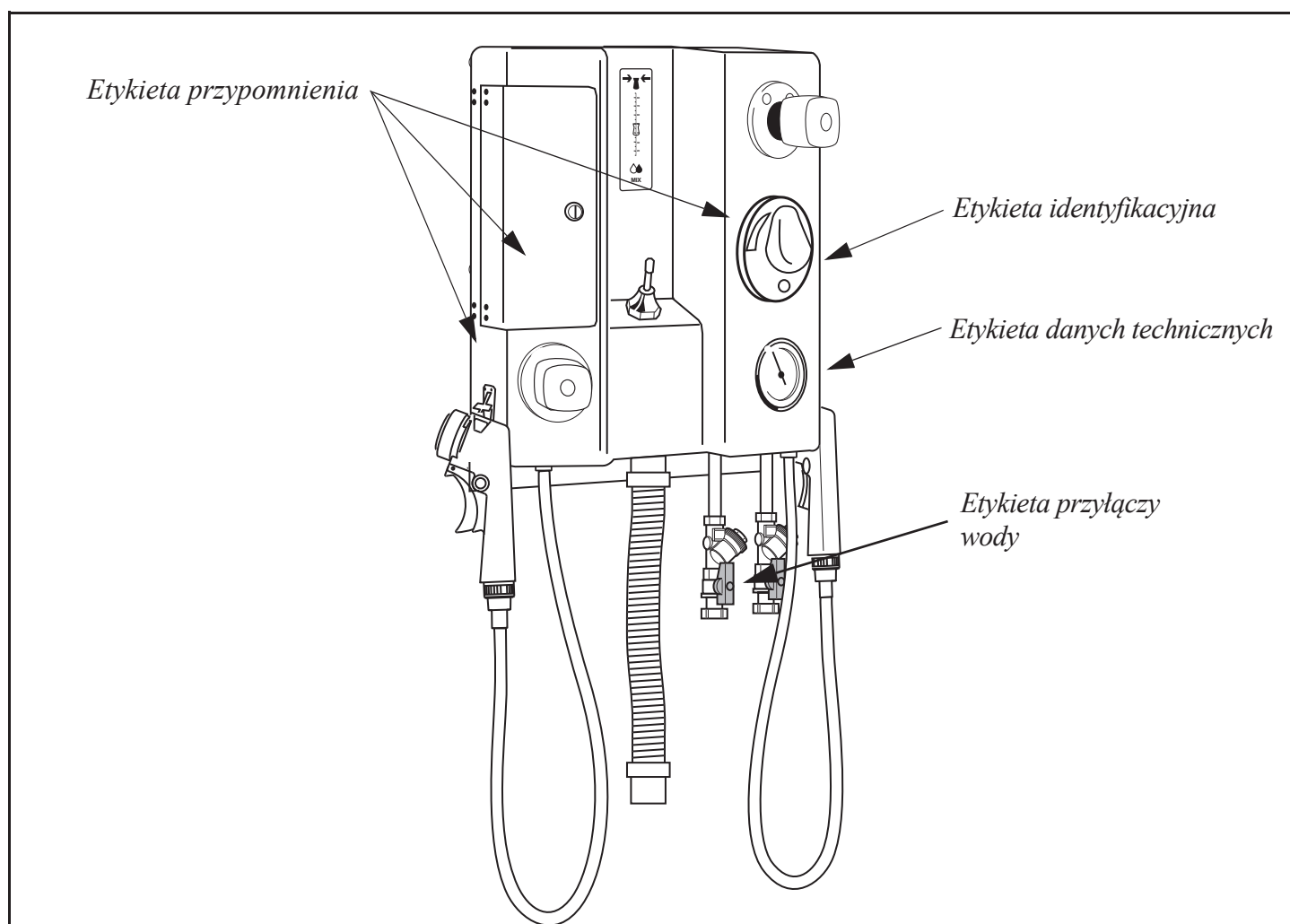
Tabliczki

Objaśnienia etykiet

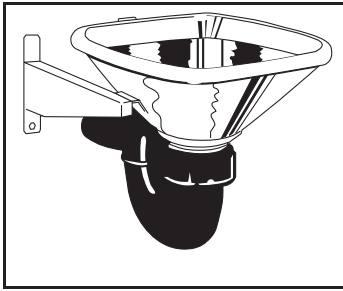
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. standard zabezpieczeń, napięcie wejściowe.
Etykiety przypominające	Etykiety przypominające o kalibracji, stężeniu środka dezynfekującego i przeczytaniu instrukcji obsługi.
Etykieta przyłączy wody	Podaje minimalną/maksymalną temperaturę oraz ciśnienie dla wlotu wody.

Objaśnienia symboli

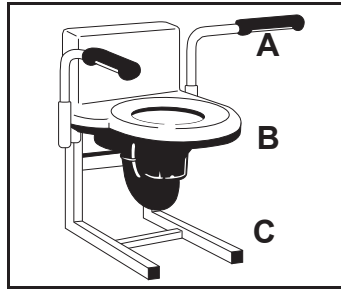
IP X4	Klasa ochrony przed rozpryskami wody
 	Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać <i>IO</i>
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE (WEEE)
 2797	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych 2017/745.



Wyposażenie dodatkowe



Zlew do płukania (stal
nierdzewna)
080015-53 (syfon typu P)
080015-54 (syfon typu S)



Zlew do płukania z funkcją
toalety
A: Uchwyt do podpierania:
100837-04
B: Zlew do płukania:
080090-0453
(syfon typu P)
080090-0454
(syfon typu S)
C: Rama wsporcza:
100836-04



Aby uzyskać informacje
o środkach
dezynfekcyjnych,
należy skontaktować się
z lokalnym
przedstawicielem Arjo

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Belgium
 T: +32 (0) 53 60 73 80
 F: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
 - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 300
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 905 238 7880
 Free: +1 800 665 4831 Institutional
 Free: +1 800 868 0441 Home Care
 Fax: +1 905 238 7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail:
 dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
 Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
 Curie 5
 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
 ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
 Tel: +34 93 583 11 20
 Fax: +34 93 583 11 22
 E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 630 307 2756
 Free: +1 800 323 1245 Institutional
 Free: +1 800 868 0441 Home Care
 Fax: +1 630 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
 ク第2虎ノ門ビル9階
 電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797